

**ACUERDO SOBRE LA DISTRIBUCION GENERAL  
DE LOS FONDOS  
GENERADOS POR EL PROGRAMA PL-480, TITULO  
I  
AÑO FISCAL 1998**

**AGREEMENT ON GENERAL DISTRIBUTION OF  
FUNDS GENERATED UNDER THE FISCAL YEAR  
1998 PL-480 TITLE I PROGRAM**

Los gobiernos de los Estados Unidos de América y Guatemala, firmantes del Convenio PL-480, Título I para 1998, que fuera firmado el 7 de agosto de 1998 y contrafirmado en Washington D.C. el 11 de agosto de 1998 (de aquí en adelante referido como el Convenio), y a la vez signatarios de las cartas de intercambio que pondrán en marcha el Programa PL-480, Título I, para el año 1998, en un espíritu de cooperación y con el deseo mutuo de poner en marcha y dar apoyo financiero a las actividades de desarrollo descritas en el Convenio (de aquí en adelante referidas como las actividades), acuerdan:

- A. Al recibir los ingresos obtenidos por el país importador provenientes de la venta de los productos cubiertos por el Convenio, estos serán depositados en una cuenta especial en el Banco de Guatemala. Los fondos depositados en esta cuenta no deberán mezclarse con otros fondos del Gobierno de Guatemala. Asimismo, la Dirección de Financiamiento Externo y Fideicomisos deberá enviar al Gobierno de Estados Unidos una certificación extendida por la Tesorería Nacional sobre el total de fondos percibidos;
- B. Hasta donde sea posible y práctico, los desembolsos de los fondos establecidos a nivel presupuestario deberán hacerse en forma oportuna a fin de maximizar la efectividad de las Actividades;
- C. Remitir informes trimestrales detallando los compromisos y desembolsos efectuados por número de identificación del proyecto y/o partida presupuestaria del Gobierno, así como presentar un balance presupuestario y un informe sobre lo "disponible en el banco", así como un estado de conciliación de cuentas al final de cada período cubierto por el reporte trimestral, para cada cuenta especial,
- D. Los fondos que se generen por la venta de los productos agrícolas importados serán utilizados para financiar las actividades incluidas en esta sección u otras acordadas de mutuo consentimiento. Cualquier cambio que se realice en dichas actividades se hará por medio del

The governments of the United States and Guatemala, signatories of PL-480 Title I Agreement signed on August 7, 1998 and countersigned in Washington D.C. on August 11, 1998 (henceforth called the Agreement). And signatories of an exchange of letters implementing the FY1998 PL-480 Title I program, do hereby agree in a spirit of cooperation and with a mutual desire to implement and financially support the development activities described in the Agreement (henceforth called the activities) to:

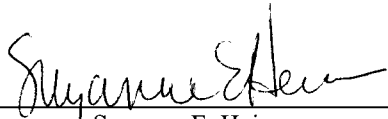
- A. Upon receipt, the proceeds accruing to the importing country from the sale of commodities under the agreement shall be deposited into a special account in the Bank of Guatemala. Funds deposited in this account may not be commingled with other funds of the GOG. The DFEF will also send to USG a certification provided by the National Treasury as to the total amount of funds generated;
- B. To the extent possible and practicable, expenditure of the funds at established budget levels shall be made in a timely manner in order to maximize the effectiveness of the activities;
- C. To provide a quarterly report detailing commitments and disbursements by project name and/or government of Guatemala budget line item, together with available budget balances and funds available "in the bank", and to provide a reconciled bank statement as of the end of the quarterly reporting period for each special account;
- D. The proceeds accruing from the sale of the imported commodities will be used for financing the activities, or their designates, included in this section. Any changes to the agreed upon budgeted activities must be by mutual consent through an exchange of letters by the signatories of this Agreement.

intercambio de cartas firmadas por los signatarios de este Acuerdo.

Nombre de la Actividad o Proyecto/Activity or Project Name	Monto/Amount (Quetzales)
I. MINISTERIO DE AGRICULTURA/MINISTRY OF AGRICULTURE	
A. PROYECTOS GOBIERNO DE GUATEMALA/ GOVERNMENT OF GUATEMALA PROJECTS	26,823,974.44
(1) Desarrollo de Capital Humano para la Paz/	16,523,974.44
(2) Vigilancia Epidemiológica/	1,500,000.00
(3) Plan de Formulación y Desarrollo de la Fruticultura de Guatemala	7,000,000.00
(4) Programa Postcosecha para Apoyo a la Seguridad Alimentaria en las Comunidades Productoras de Granos Básicos para el País	<u>1,800,000.00</u>
II. APOYO FINANCIERO A LA DIRECCION DE FINANCIAMIENTO EXTERNO Y FIDEICOMISOS PARA EL SEGUIMIENTO Y CONTROL DE LOS PROYECTOS FINANCIADOS CON LOS PROGRAMAS PL-480, TITULO I/ FINANCIAL SUPPORT FOR THE EXTERNAL FINANCE AND TRUSTEESHIP DIRECTORATE FOR THE FOLLOW- UP AND CONTROL OF PROJECTS BEING FINANCED UNDER THE PL-480 TITLE I	<u>2,000,000.00</u>
	<u>Q.28,823.974.44</u>

POR LA OFICINA DE ASUNTOS AGRICOLAS  
DEL DEPARTAMENTO DE AGRICULTURA  
DE LOS ESTADOS UNIDOS (USDA):

FOR THE OFFICE OF AGRICULTURAL AFFAIRS  
U.S. DEPARTMEN OF AGRICULTURE  
(USDA)



Suzanne E. Heinen  
Consejera Agrícola

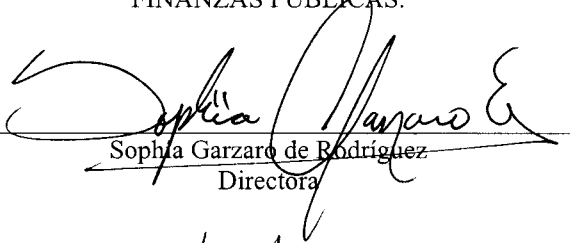
Fecha: January 29, 1999



Suzanne E. Heinen  
Agricultural Counselor

Date: January 29, 1999


POR LA DIRECCION DE FINANCIAMIENTO  
EXTERNO Y FIDEICOMISOS DEL MINISTERIO DE  
FINANZAS PUBLICAS.



Sophia Garzaro de Rodriguez  
Directora

Fecha: 01/29/99

FOR THE DIRECTORATE OF EXTERNAL  
FINANCE AND TRUSTEESHIP,  
MINISTRY OF FINANCE:



Sophia Garzaro de Rodriguez  
Director

DATE: 01/29/99